

## II

(Atti mhux leġiżlattivi)

## REGOLAMENTI

## REGOLAMENT TAL-KUNSILL (UE) 2016/300

tad-29 ta' Frar 2016

## li jiddetermina l-emolumenti ta' persuni f'karigi pubbliċi gholja tal-UE

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 243 u l-Artikolu 286(7) tiegħu,

Billi:

- (1) Il-Kunsill għandu jistabbilixxi s-salarji, il-gratifikati u l-pensjonijiet tal-persuni f'karigi pubbliċi gholja tal-UE ("persuni f'karigi pubbliċi"), inkluż il-President tal-Kunsill Ewropew<sup>(1)</sup>, il-President u l-membri tal-Kummissjoni<sup>(2)</sup>, ir-Rappreżentant Gholi tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà<sup>(3)</sup>, il-Presidenti, l-Imħallfin, l-Avukati-Generali u r-Registraturi tal-Qorti tal-Gustizzja tal-Unjoni Ewropea<sup>(4)</sup>, il-President u l-membri tal-Qorti tal-Awdituri<sup>(5)</sup>, u s-Segretarju Generali tal-Kunsill<sup>(6)</sup>, flimkien ma' kwalunkwe hlas li għandu jsir minflok remunerazzjoni.
- (2) Huwa xieraq li l-emolumenti u benefiċċji oħrajn ta' persuni f'karigi pubbliċi jirriflettur r-responsabbiltajiet kbar tagħhom, u għaldaqstant dawn l-emolumenti u benefiċċji oħrajn jistgħu jkunu differenti minn dawk imsemmija fir-Regolamenti tal-Persunal għall-Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ("Regolamenti tal-Persunal").
- (3) Xi aġġustamenti għall-emolumenti u l-benefiċċji l-oħrajn attwali ta' persuni f'karigi pubbliċi huma madankollu xierqa sabiex jiġu riflessi l-iżviluppi istituzzjonali fl-Unjoni u biex tiġi modernizzata l-istruttura tal-emolumenti, b'mod partikolari billi jiġu riflessi, fejn mehtieg, l-emendi mdahhla bir-Regolament (UE, Euratom) Nru 1023/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>(7)</sup> ("Regolamenti tal-Persunal"). Fid-dawl tar-riformi għar-Regolamenti tal-Persunal, jehtieg li jsiru diversi emendi għar-Regolament Nru 422/67/KEE, Nru 5/67/Euratom. Bl-istess mod, jinhtieg ukoll li r-Regolament (KEE, Euratom, KEFA) Nru 2290/77<sup>(8)</sup> jiġi aġġornat biex jittiehed kont tar-riformi tar-Regolamenti tal-Persunal. Fid-dawl tal-ghadd ta' modifiki sostanzjali kemm għar-Regolament (KEE, Euratom, KEFA) Nru 2290/77 kif ukoll għar-Regolament Nru 422/67/KEE, Nru 5/67/Euratom, li jirregolaw

<sup>(1)</sup> Deciżjoni tal-Kunsill 2009/909/UE tal-1 ta' Diċembru 2009 li tistabbilixxi l-kondizzjonijiet ta' impjeg tal-President tal-Kunsill Ewropew (ĠU L 322, 9.12.2009, p. 35).

<sup>(2)</sup> Regolament Nru 422/67/KEE, Nru 5/67/Euratom tal-Kunsill tal-25 ta' Lulju 1967 li jistabbilixxi l-emolumenti tal-President u l-Membri tal-Kummissjoni, u tal-President, tal-Imħallfin, tal-Avukati Generali u tar-Registratur tal-Qorti tal-Gustizzja, u tal-President, il-Membri u r-Registratur tal-Qorti Generali, u tal-President, il-Membri u r-Registratur tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku tal-Unjoni Ewropea (ĠU L 187, 8.8.1967, p. 1).

<sup>(3)</sup> Deciżjoni tal-Kunsill 2009/910/UE tal-1 ta' Diċembru 2009 li tistabbilixxi l-kondizzjonijiet ta' impjeg tar-Rappreżentant Gholi tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà (ĠU L 322, 9.12.2009, p. 36).

<sup>(4)</sup> Supra nota 2.

<sup>(5)</sup> Regolament tal-Kunsill (KEE, Euratom, KEFA) Nru 2290/77 tat-18 ta' Ottubru 1977 li jistabbilixxi l-emolumenti tal-membri tal-Qorti tal-Awdituri (ĠU L 268, 20.10.1977, p. 1).

<sup>(6)</sup> Deciżjoni tal-Kunsill 2009/912/UE tal-1 ta' Diċembru 2009 li tistabbilixxi l-kondizzjonijiet ta' impjeg tas-Segretarju Generali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea (ĠU L 322, 9.12.2009, p. 38).

<sup>(7)</sup> Regolament (UE, Euratom) Nru 1023/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ottubru 2013 li jemenda r-Regolamenti tal-Persunal għall-Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u l-Kondizzjonijiet tal-Impjeg ta' Aġenti Oħra tal-Unjoni Ewropea (ĠU L 287, 29.10.2013, p. 15).

<sup>(8)</sup> Supra nota 5.

l-emolumenti ta' diversi persuni f'karigi pubbliċi, huwa xieraq li, fl-interess taċ-ċarezza, it-trasparenza u l-prattika legiŝlattiva tajba, dawn iż-żewġ Regolamenti jiġu magħquda.

- (4) Bil-ħsieb li jiġihares bilanċ bejn il-membri tal-persunal tal-UE u l-persuni f'karigi pubbliċi, fir-rigward tal-emolumenti, huwa xieraq li jiġu inklużi miżuri sabiex it-trattament tal-persuni f'karigi pubbliċi jiġi allinjat ma' dak tal-membri tal-persunal tal-UE fis-sitwazzjonijiet fejn dawn tal-aħħar ibbenefikaw minn struttura modernizzata ta' emolumenti, bħal fir-rigward ta' aġġornamenti awtomatiċi tal-gratifikati u tal-possibbiltà li jissiehbu fir-Regim Komuni tal-Assigurazzjoni tal-Mard, inkluż wara t-tmiem ta' mandat.
- (5) Barra minn hekk, huwa xieraq li r-rata ta' akkumulazzjoni annwali tal-pensjoni tiġi aġġustata u li l-età tal-irtirar tiġi allinjata mal-emendi tar-Regolamenti tal-Persunal u li r-rata ta' akkumulazzjoni applikabbli tiġi determinata b'referenza għar-Regolamenti tal-Persunal, biex jiġi żgurat aġġustament awtomatiku fir-rigward ta' emendi futuri għar-Regolamenti tal-Persunal.
- (6) Emendi oħra għandhom jiżguraw li l-perijodu ta' intitolament ta' persuni li kienu f'karigi pubbliċi għall-gratifika transitorja ta' kull xahar għandu jikkorrispondi b'mod dirett għall-perijodu tas-servizz. Madankollu, dan il-perijodu la għandu jkun inqas minn sitt xhur u lanqas iktar minn sentejn, bil-fehim li l-ghan tal-gratifika transitorja għal persuni f'karigi pubbliċi huwa li tiżgura, għal perijodu limitat direttament wara tmiem il-mandat tagħhom, ċertu livell ta' sigurtà finanzjarja sal-impjeg li jmiss tagħhom bi ħlas fuq livell simili ta' remunerazzjoni, jew sors ieħor ta' dhul bħall-pensjoni tagħhom.
- (7) Huwa wkoll xieraq li jiġu allinjati l-gratifikati u r-rimborż tal-ispejjeż dovuti meta tittiehed il-kariga u mat-tmiem tal-mandat ma' dawk imħallsa lill-uffiċjali u aġenti oħra taħt ir-Regolamenti tal-Persunal, filwaqt li tiġi prevista xi flessibbiltà meta meħtieġa, b'mod partikolari fil-każ tar-rimborż ta' spejjeż tal-garr b'kont meħud tal-funzjonijiet rappreżentattivi tal-persuni f'karigi pubbliċi.
- (8) Huwa necessarju li l-kondizzjonijiet ta' kopertura tal-assigurazzjoni kontra l-mard għal persuni f'karigi pubbliċi attwali u persuni li kienu f'karigi pubbliċi jsiru konformi billi jiġu allinjati mal-kondizzjonijiet ta' kopertura tal-assigurazzjoni applikabbli għall-uffiċjali u aġenti oħra taħt l-Artikoli 72 u 73 tar-Regolamenti tal-Persunal.
- (9) Għall-istess raġunijiet, minħabba li r-regoli stabbiliti b'dan ir-Regolament għandhom jissostitwixxu dawk stabbiliti fir-Regolament Nru 422/67/KEE, Nru 5/67/Euratom, ir-Regolament (KEE, Euratom, KEFA) Nru 2290/77, u d-Deċiżjonijiet 2009/909/UE, 2009/910/UE, u 2009/912/UE bl-eċċezzjoni tal-Artikolu 5 tagħha, dawn l-atti għandhom jiġu mħassra mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni kontinwa tagħhom għall-persuni kollha f'karigi pubbliċi li għalihom japplika wiehed jew aktar minn dawk l-atti u li l-mandati tagħhom ikunu għadhom fis-seħħ fi, jew li jkunu ntemmu qabel, id-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

#### KAPITOLU I

#### DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

##### Artikolu 1

#### Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament għandu japplika għall-persuni f'karigi pubbliċi għolja tal-UE ("persuni f'karigi pubbliċi") li ġejjin:
  - (a) il-President tal-Kunsill Ewropew;
  - (b) il-President u l-membri tal-Kummissjoni Ewropea, inkluż ir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà;
  - (c) il-President u l-membri, kif ukoll ir-Registratur, tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, inklużi dawk tal-Qorti Ġenerali u ta' tribunali speċjalizzati;

(d) is-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill;

(e) il-President u l-membri tal-Qorti tal-Awdituri.

2. Dan ir-Regolament għandu japplika għall-persuni f'karigi pubbliċi kollha li jinhatru jew jinhatru mill-ġdid b'effett wara l-4 ta' Marzu 2016.

3. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, shubija mhux taż-żwieġ għandha titqies bhala żwieġ dment li jiġu sodisfati l-kondizzjonijiet kollha elenkati fl-Artikolu 1(2)(c) tal-Anness VII tar-Regolamenti tal-Persunal. Is-sieheb/sieħba mhux miżżewweġ/miżżewġa ta' persuna f'kariga pubblika jew ta' persuna li kienet f'kariga pubblika għandu/għandha t/jitqies bhala l-konjuġi taht l-iskema tal-assigurazzjoni kontra l-mard fejn jiġu sodisfati l-kondizzjonijiet stipulati fil-punti (i), (ii) u (iii) tal-paragrafu (2)(c) ta' dak l-Artikolu.

## KAPITOLU II

### REMUNERAZZJONI

#### Artikolu 2

#### Salarji

Mid-data meta jibdeu il-kompiti tagħhom sal-aħħar jum tax-xahar fejn ma jibqgħux fil-kariga tagħhom, il-persuni f'karigi pubbliċi għandhom ikunu intitolat għal salarju bażiku li għandu jkun daqs l-ammont li jirriżulta mill-applikazzjoni tal-perċentwali segwenti għas-salarju bażiku ta' uffiċjal tal-Unjoni fit-tielet skala tal-grad 16:

Salarju						
Istituzzjoni	President	Viċi-President	Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà	Membri	Reġistratur	Segretarju Ġenerali
Kunsill Ewropew	138 %					
Kunsill						100 %
Kummissjoni Ewropea	138 %	125 %	130 %	112,5 %		
Qorti tal-Ġustizzja	138 %	125 %		112,5 %	101 %	
Qorti Ġenerali	112,5 %	108 %		104 %	95 %	
Tribunali Speċjalizzati	104 %			100 %	90 %	
Qorti tal-Awdituri	115 %			108 %		

#### Artikolu 3

#### Taxxa għall-benefiċċju tal-Unjoni — Imposta ta' solidarjetà

1. Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE, Euratom, KEFA) Nru 260/68 <sup>(9)</sup> għandu japplika għall-persuni f'karigi pubbliċi.

<sup>(9)</sup> Regolament (KEE, Euratom, KEFA) Nru 260/68 tal-Kunsill tad-29 ta' Frar 1968 li jstabbilixxi l-kondizzjonijiet u l-proċedura għall-applikazzjoni tat-taxxa għall-benefiċċju tal-Komunitajiet Ewropej (ĠUL 56, 4.3.1968, p. 8).

2. L-Artikolu 66a tar-Regolamenti tal-Persunal għandu japplika *mutatis mutandis* għall-persuni f'karigi pubbliċi.

### KAPITOLU III

#### GRATIFIKI

##### Artikolu 4

#### **Gratifikasi għall-istallazzjoni jew għar-risistemazzjoni — Spejjeż tal-ġarr u tal-ivvjagġar**

Il-persuni f'karigi pubbliċi għandhom ikunu intitolati għal:

- (a) gratifika għall-istallazzjoni malli jibdedw il-kariga tagħhom kif previst fl-Artikolu 5 tal-Anness VII għar-Regolamenti tal-Persunal li għandu japplika *mutatis mutandis*;
- (b) gratifika għar-risistemazzjoni malli jtemmu l-kariga tagħhom kif previst fl-Artikolu 24(2) tal-Kondizzjonijiet ta' Impjieg ta' Agenti Ohra tal-Unjoni Ewropea li għandu japplika *mutatis mutandis*;
- (c) rimborż tal-ispejjeż tal-ivvjagġar imġarrba għalihom infushom u għall-membri tal-familja tagħhom;

u

- (d) rimborż tal-ispejjeż tal-ġarr tal-affarijiet personali u l-ghamara tagħhom, inkluż assigurazzjoni kontra riskji ordinarji, bħal serq, tkissir u nar, sal-livell massimu ffissat għall-uffiċjali tal-istituzzjoni li fiha l-persuni f'karigi pubbliċi jiġu mahtura, skont l-Artikolu 9 tal-Anness VII għar-Regolamenti tal-Persunal. Fuq preżentazzjoni tal-fatturi, l-istituzzjonijiet jistgħu jipprevedu derogi għal rimborż tal-ispejjeż effettivi tal-ġarr li fl-ebda każ ma għandux jaqbeż b'aktar minn 50 % l-livell massimu ffissat mill-istituzzjonijiet korrispondenti għall-persunal tagħhom.

Jekk jiġġedded il-mandat tagħhom, il-persuni f'karigi pubbliċi ma għandhom ikunu intitolati għall-ebda gratifika stabbilita f'dan l-Artikolu. Lanqas ma għandhom ikunu intitolati għaliha jekk jinhatru bħala persuni f'karigi pubbliċi, jew membri eletti, ta' istituzzjoni ohra tal-Unjoni, jekk dik l-istituzzjoni għandha s-sede tagħha fil-belt fejn qabel kienu meħtieġa jirrisjedu minhabba l-kariga tagħhom u, jekk fiż-żmien tal-hatra l-ġdida jew elezzjoni, ma jkunux diġà wettqu r-risistemazzjoni tagħhom.

##### Artikolu 5

#### **Gratifika tar-residenza**

Mid-data li fiha jibdedw il-kompiti tagħhom sal-ahhar jum tax-xahar li fih ma jibqgħux fil-kariga tagħhom, il-persuni f'karigi pubbliċi għandhom ikunu intitolati għal gratifika tar-residenza daqs 15 % tas-salarju bażiku tagħhom.

##### Artikolu 6

#### **Gratifikasi tal-familja**

Mid-data li fiha jibdedw il-kompiti tagħhom sal-ahhar jum tax-xahar li fih ma jibqgħux fil-kariga tagħhom, il-persuni f'karigi pubbliċi għandhom ikunu intitolati għal gratifika tal-familja ffissati b'analogija bl-Artikolu 67 tar-Regolamenti tal-Persunal u l-Artikoli 1 sa 3 tal-Anness VII għal dawk ir-Regolamenti.

## Artikolu 7

**Gratifika għad-divertiment**

Il-persuni f'karigi pubbliċi għandhom jirċievu, feuros, gratifika għad-divertiment fix-xahar li tammonta għal:

Istituzzjoni	President	Viċi-President	Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà	Membru	Reġistratur
Kunsill Ewropew	1 418,07				
Kummissjoni Ewropea	1 418,07	911,38	911,38	607,71	
Qorti tal-Ġustizzja	1 418,07	911,38		607,71	554,17
Qorti Ġenerali	607,71	573,98		554,17	471,37
Tribunali speċjalizzati	554			500	400

## Artikolu 8

**Gratifika speċjali għall-qadi tal-kompiti**

L-Imhallfin li jippresjedu l-Kmamar tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea u l-Ewwel Avukat Ġenerali għandhom, minbarra l-gratifikasi stipulati fl-Artikoli 4 sa 7, jirċievu matul il-mandat tagħhom, gratifika speċjali għall-qadi tal-kompiti fix-xahar, feuros, kif stipulat fit-tabella li ġejja:

Gratifika speċjali għall-qadi tal-kompiti		
Qorti tal-Ġustizzja	Qorti Ġenerali	Tribunali speċjalizzati
L-Imhallfin li jippresjedu u l-Ewwel Avukat Ġenerali	L-Imhallfin li jippresjedu	L-Imhallfin li jippresjedu
810,74	739,47	500

## Artikolu 9

**Spejjeż tal-missjoni**

Il-persuni f'karigi pubbliċi li waqt id-dmirijiet tagħhom ikunu meħtieġa jivvjaġġaw 'il bogħod mis-sede tal-istituzzjoni tagħhom għandhom ikunu intitolati għal:

- rimborż tal-ispejjeż tal-ivvjaġġar;
- rimborż tal-ispejjeż tal-lukanda (kamra, servizzi u taxxi biss);
- gratifika għas-sussistenza għal kull jum waqt il-missjoni, għal kull jum shih ta' assenza, ugwali għal 105 % tal-gratifika għas-sussistenza għal kull jum kif stabbilit fir-Regolamenti tal-Persunal.

## Artikolu 10

**Gratifika transitorja**

1. Mill-ewwel jum tax-xahar wara dak li fih persuna f'kariga pubblika ttejjem il-kariga tagħha, għandha tithallas gratifika transitorja fix-xahar. Il-perijodu ta' intitolament għall-gratifika transitorja fix-xahar għandu jkun daqs il-perijodu fil-kariga. Madankollu, dan il-perijodu ma għandux ikun inqas minn sitt xhur jew aktar minn sentejn.

L-ammont tal-gratifika għandu jkun iddeterminat fuq il-bażi tas-salarju bażiku li l-persuna f'kariga pubblika kienet qed tircievi meta dik il-persuna temmet il-kariga tagħha u għandu jkun kif ġej:

- 40 % jekk dak il-perijodu ta' servizz ikun inqas minn jew ugwali għal sentejn;
- 45 % jekk dak il-perijodu huwa aktar minn sentejn iżda inqas minn jew ugwali għal tliet snin;
- 50 % jekk dak il-perijodu huwa aktar minn tliet snin iżda inqas minn jew ugwali għal hames snin;
- 55 % jekk dak il-perijodu huwa aktar minn hames snin iżda inqas minn jew ugwali għal għaxar snin;
- 60 % jekk dak il-perijodu huwa aktar minn għaxar snin iżda inqas jew ugwali għal hmistax-il sena;
- 65 % jekk dak il-perijodu huwa aktar minn hmistax-il sena.

2. L-intitolament għall-gratifika għandu jiegħaf jekk persuna li kienet f'kariga pubblika terġa' tinhatar fil-kariga fl-istituzzjonijiet tal-Unjoni, tiġi eletta fil-Parlament Ewropew, tilhaq l-età tal-irtirar kif definit fl-Artikolu 11, jew jekk tmut. F'każ ta' hatra mill-ġdid jew ta' tluġh fil-Parlament Ewropew, il-gratifika għandha tithallas sad-data li fiha tibda l-kompiti tagħha u, f'każ ta' mewt, il-hlas tax-xahar li fih tkun sehhet il-mewt ikun l-ahħar wiehed.

3. Jekk, matul il-perijodu li huma jkunu intitolati għall-gratifika transitorja fix-xahar, il-persuni kkonċernati li kienu f'karigi pubbliċi jibdeu xi attività bi qligħ, għandu jitnaqqas mill-gratifika l-ammont li bih ir-remunerazzjoni grossa fix-xahar tagħhom (i.e. qabel it-tnaqqis tat-taxxi) flimkien mal-gratifika prevista fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, jaqbez ir-remunerazzjoni, qabel it-tnaqqis tat-taxxi, li kienu qed jircievu bhala persuni attivi fil-kariga pubblika skont l-Artikoli 2, 5 u 6. Meta jinhadem l-ammont tar-remunerazzjoni riċevuta għall-attività l-ġdida, kull forma ta' remunerazzjoni għandha tiġi inkluża, hliet dawk li jirrapprezentaw ir-rimborz ta' spejjeż.

4. Fid-data li fiha jiegħfu mill-kariga, fl-1 ta' Jannar ta' kull sena wara dan, u fil-każ ta' kwalunkwe tibdil fis-sitwazzjoni finanzjarja tagħhom, il-persuni li kienu f'karigi pubbliċi għandhom jiddikjaraw lill-President tal-istituzzjoni fejn kienu impjegati qabel kull forma ta' remunerazzjoni riċevuta għas-servizzi tagħhom, hliet dawk li jirrapprezentaw ir-rimborz ta' spejjeż.

Dik id-dikjarazzjoni għandha ssir *bona fide* u għandha tiġi ttrattata bhala kunfidenzjali. L-informazzjoni li tkun tinsab f'dik id-dikjarazzjoni ma għandhiex tintuża hliet għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament u ma għandhiex tiġi kkomunikata lil partijiet terzi.

Remunerazzjoni addizzjonali li l-persuni li kienu f'karigi pubbliċi jkunu rċevew b'mod legittimu matul il-kariga tagħhom bhala persuni attivi f'kariga pubblika ma għandhiex tkun tista' titnaqqas mill-gratifika transitorja.

5. Il-persuni li kienu f'karigi pubbliċi li huma intitolati għall-gratifika transitorja għandhom ikunu intitolati għall-gratifiki tal-familja previsti fl-Artikolu 6 jekk huma jissodisfaw il-kondizzjonijiet stabbiliti f'dak l-Artikolu.

## KAPITOLU IV

**PENSJONIJIET**

## Artikolu 11

**Età pensjonabbli**

1. Wara li jiegħfu mill-kariga, persuni li kienu f'karigi pubbliċi għandhom ikunu intitolati għal pensjoni għal hajjithom, li tithallas mid-data meta jilhqqu l-età tal-pensjoni stabbilita fl-Artikolu 77 tar-Regolamenti tal-Persunal, li għandu japplika *mutatis mutandis*.

2. Persuni li kienu f'karigi pubbliċi jistgħu, madankollu, jitolbu li jibdew jiġbdu din il-pensjoni mhux aktar kmieni minn sitt snin qabel jilhqg l-età msemmija fil-paragrafu 1. F'dak il-każ, fil-mument tat-talba, għandu jiġi applikat għall-pensjoni l-koeffiċjent li ġej:

Bejn 6 u 4 snin qabel	0,70
Bejn inqas minn 4 u 3 snin qabel	0,75
Bejn inqas minn 3 u 2 snin qabel	0,80
Bejn inqas minn 2 u 1 snin qabel	0,87
Inqas minn sena qabel	0,95

#### Artikolu 12

##### Pensjoni

L-ewwel sentenza tat-tieni paragrafu tal-Artikolu 77 tar-Regolamenti tal-Persunal għandha tapplika *mutatis mutandis*. L-ammont tal-pensjoni għandu jkun ugwali għal darbtejn ir-rata msemmija fit-tieni sentenza tat-tieni paragrafu tal-Artikolu 77 tar-Regolamenti tal-Persunal kif applikata għas-salarju bażiku rċevut l-aħhar għal kull sena shiha fil-kariga u wiehed fi tnaħ ta' dik is-somma għal kull xahar shih.

Meta l-persuni f'karigi pubbliċi kkonċernati jkunu wettqu diversi dmirijiet fl-istituzzjonijiet tal-Unjoni, is-salarju fuq liema għandha tiġi kkalkulata l-pensjoni tagħhom għandu jkun direttament proporzjonali maż-żmien li servew f'kull dmir rispettivament.

#### Artikolu 13

##### Kopertura baġitarja

Il-hlas tal-benefiċċji skont l-iskema tal-pensjonijiet prevista f'dan ir-Regolament għandu jiddaħhal fil-baġit ġenerali tal-Unjoni. L-Istati Membri għandhom jiggarrantixxu b'mod kongunt il-hlas ta' dawn il-benefiċċji skont l-iskala mnizzla biex jiffinanzjaw dawn l-ispejjeż.

#### KAPITOLU V

##### DISPOŻIZZJONIJIET SOĊJALI

#### Artikolu 14

##### Dizabilità

Persuni f'karigi pubbliċi li jbatu minn dizabilità li titqies bhala totali li tipprevenirhom milli jwettqu l-kompiti tagħhom u li, għal dawk ir-raġunijiet, jirriżenjaw jew jiġu sfurzati li jirriżenjaw, għandhom ikunu intitolati, mid-data tar-riżenja jew ir-riżenja furzata tagħhom, għall-benefiċċji li ġejjin:

- fejn id-dizabilità hija rikonoxxuta bhala permanenti, għal pensjoni għal hajjithom maħduma skont l-Artikolu 12, li ma għandhiex tkun inqas minn 30 % tas-salarju bażiku l-aħhar irċevut. Huma għandhom ikunu intitolati għall-pensjoni massima jekk l-inkapaċità hija r-riżultat ta' dizabilità li sehhet, jew marda li ttiehdet, fil-prestazzjoni tal-kompiti tagħhom;
- fejn id-dizabilità hija temporanja, għaž-żmien tad-dizabilità, għal pensjoni bir-rata ta' 60 % tas-salarju bażiku l-aħhar irċevut, jekk id-dizabilità sehhet, jew marda tkun ittiehdet, fil-prestazzjoni tal-kompiti tagħhom, u 30 % f'każijiet oħrajn. Meta r-riċevitur ta' din il-pensjoni tad-dizabilità jilhaq l-età tal-pensjoni mnizzla fl-Artikolu 11 jew il-pensjoni tad-dizabilità tkun ilha għaddeja għal seba' snin, din għandha tiġi sostitwita b'pensjoni għal hajtu maħduma skont l-Artikolu 12.

### Artikolu 15

#### Mard u forom oħra ta' assigurazzjoni, u benefiċċji

1. L-Artikoli 72 u 73 tar-Regolamenti tal-Persunal għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għal persuni f'karigi pubbliċi. Persuni f'karigi pubbliċi intitolati għall-benefiċċji skont l-Artikolu 72 tar-Regolamenti tal-Persunal għandhom jiddikjaraw l-ammont ta' kwalunkwe rimborż imhallas, jew li huma jistgħu jitolbu, taht kwalunkwe skema oħra ta' assigurazzjoni kontra l-mard, prevista bil-ligi jew b'regolament, għalihom infushom jew għal persuni koperti mill-assigurazzjoni tagħhom. Fejn it-total ta' dak li kieku jirċievu bhala rimborż jaqbeż it-total tar-rimborżi previsti fl-Artikolu 72(1) tar-Regolamenti tal-Persunal, id-differenza għandha titnaqqas mill-ammont li għandu jiġi rimborżat skont l-Artikolu 72(1) tar-Regolamenti tal-Persunal, bl-eċċezzjoni ta' rimborżi miksuba taht skema privata ta' assigurazzjoni supplimentari kontra l-mard li tkopri dik il-parti tal-ispiża li ma tistax tiġi rimborżata mill-iskema ta' assigurazzjoni kontra l-mard tal-Unjoni.

2. Persuni li kienu f'karigi pubbliċi li jibbenefikaw taht l-iskema tal-pensjoni prevista fl-Artikolu 12 ta' dan ir-Regolament, il-gratifika transitorja prevista fl-Artikolu 10 ta' dan ir-Regolament, jew l-iskema tal-pensjoni ta' diżabilità prevista fl-Artikolu 14 ta' dan ir-Regolament, jistgħu jitolbu li l-kopertura taht l-Artikolu 72 tar-Regolamenti tal-Persunal, kif definit fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, tapplika għalihom ukoll.

3. Persuni li kienu f'karigi pubbliċi li ma jibbenefikawx taht l-iskema tal-pensjoni prevista fl-Artikolu 12 ta' dan ir-Regolament, il-gratifika transitorja prevista fl-Artikolu 10 ta' dan ir-Regolament, jew il-pensjoni ta' diżabilità prevista fl-Artikolu 14 ta' dan ir-Regolament, jistgħu jitolbu li jkunu koperti mill-Artikolu 72 tar-Regolamenti tal-Persunal, kif definiti fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, bil-kondizzjoni li mhumix qeghdin f'attività bi qligh. Imbagħad huma għandhom ihallu l-ammont shih tal-kontribuzzjonijiet meħtieġa għal din il-kopertura. Dawn il-kontribuzzjonijiet għandhom jiġu kkalkulati fuq il-bażi tal-ammont tal-gratifika transitorja ta' kull xahar skont l-Artikolu 10 ta' dan ir-Regolament, filwaqt li jittiehed kont tal-aġġornamenti suċċessivi ta' dan l-ammont.

4. L-Artikoli 74 u 75 tar-Regolamenti tal-Persunal li jipprovdu, fost oħrajn, għal benefiċċji tat-twelid u tal-mewt għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għal persuni f'karigi pubbliċi.

### Artikolu 16

#### Mewt fis-servizz

Fejn persuna f'kariga pubblika tmut matul iż-żmien tal-kariga, il-konjuġi li jibqa' haj jew it-tfal dipendenti għandhom ikunu intitolati, sal-aħħar tat-tielet xahar wara dak meta sehhet il-mewt, għar-rimunerazzjoni li l-persuna f'kariga pubblika kienet tkun intitolata għaliha skont l-Artikoli 2, 5 u 6.

### Artikolu 17

#### Surroga tad-drittijiet

Fejn parti terza tkun responsabbli għad-diżabilità jew il-mewt ta' persuna f'kariga pubblika, id-drittijiet ta' dik il-persuna f'kariga pubblika, jew dawk intitolati taht dik il-persuna f'kariga pubblika li jibdew proċeduri ġudizzjarji kontra t-terzi, għandhom jiddevolu fuq l-Unjoni sal-punt tal-obbligati li jaqgħu fuqha skont l-iskema tal-pensjoni.

### Artikolu 18

#### Pensjoni tas-superstiti

1. Il-konjuġi li jibqa' haj u t-tfal dipendenti fiż-żmien tal-mewt tal-persuna f'kariga pubblika jew li kienet f'kariga pubblika li kellha drittijiet għal pensjoni fiż-żmien tal-mewt għandhom ikunu intitolati għal pensjoni tas-superstiti.



Dik il-pensjoni ghandha tkun daqs percentwal tal-pensjoni li kellha dritt ghalha l-persuna f'kariga pubblika jew li kienet f'kariga pubblika skont l-Artikolu 12 fid-data tal-mewt, jigiiferi:

Għal konjuġi li jibqa' haj	60 %
Għal kull tifel jew tifla fejn wiehed mill-ġenituri huwa mejjet	10 %
Għal kull tifel jew tifla fejn iż-żewġ ġenituri huma mejta	20 %

Madankollu, meta persuni f'karigi pubbliċi jmutu matul il-mandat tagħhom:

- il-pensjoni tas-superstiti tal-konjuġi li jibqa' haj ghandha tkun ugwali għal 36 % tas-salarju bażiku riċevut fiż-żmien meta ssehh il-mewt,
- il-pensjoni tas-superstiti għall-ewwel wild iltim li jkun ġej miż-żewġ ġenituri ma ghandhiex tkun anqas minn 12 % tas-salarju bażiku riċevut fiż-żmien meta ssehh il-mewt. Fejn jithallew diversi tfal iltiema li jkunu ġejjin miż-żewġ ġenituri, l-ammont totali tal-pensjoni tas-superstiti ghandu jinqasam b'mod ugwali bejn dawk l-iltiema.

2. L-ammont totali ta' dawn il-pensjonijiet tas-superstiti ma ghandux jeċċedi l-ammont tal-pensjoni tal-persuna f'kariga pubblika jew tal-persuna li kienet f'kariga pubblika li fuqha qeghdin jinhadmu. Il-massimu totali tal-pensjonijiet tas-superstiti li jrid jithallas ghandu jinqasam, fejn jghodd, bejn il-benefiċjarji skont il-percentwali msemmija fil-paragrafu 1.

3. Il-pensjonijiet tas-superstiti ghandhom jinghataw mill-ewwel jum tax-xahar tal-kalendarju wara d-data tal-mewt. Madankollu, fejn l-Artikolu 16 jiġi applikat, l-eligibilità ma ghandhiex tibda sal-ewwel jum tar-raba' xahar wara dak meta sehhet il-mewt.

4. L-intitolament għal pensjoni tas-superstiti ghandha tieqaf fit-tmiem tax-xahar tal-kalendarju meta l-persuna intitolata tmut. Minbarra dan, l-intitolament għal pensjoni tal-iltiema ghandha tieqaf fl-ahhar tax-xahar meta t-tfal jilhqu l-età ta' 21 sena. Madankollu, l-intitolament ghandu jiġi estiz fejn il-wild qieghed jirċievi tahriġ edukattiv jew professjo-nali, iżda mhux aktar mix-xahar meta l-wild jilhaq l-età ta' 25 sena.

Il-pensjoni ghandha tibqa' tithallas lil iltim li ma jkunx jista', minhabba mard jew dizabilità, jaqla' l-ghajxien tiegħu.

5. Fejn persuna li kienet f'kariga pubblika tiżzewweġ u fid-data taż-żwieġ ikollha drittijiet ta' pensjoni dovuti lilha taht dan ir-Regolament, il-konjuġi u kwalunkwe tfal miż-żwieġ ma ghandhomx ikunu intitolati għal pensjoni tas-superstiti hlief fejn iż-żwieġ jippreċedi l-mewt tal-persuna li kienet f'kariga pubblika b'hames snin jew aktar.

6. L-intitolament tal-konjuġi li jibqa' haj għal pensjoni tas-superstiti ghandu jieqaf jekk jerga' jiżzewweġ. Il-konjuġi li jibqa' haj ghandu mbagħad ikun intitolat għal hlas minnufih ta' somma daqs darbejn l-ammont annwali tal-pensjoni tas-superstiti.

7. Fejn persuni f'karigi pubbliċi jhallu warajhom konjuġi li jibqgħu hajjin kif ukoll tfal iltiema minn żwieġ li jkun sehħ qabel, jew persuni li ghandhom il-jedd tahtom, jew iltiema li jkunu ġejjin minn żwigijiet ohrajn, il-pensjoni totali ghandha titqassam b'analogija mal-Artikoli 22, 27 u 28 tal-Anness VIII tar-Regolamenti tal-Persunal.

8. Il-konjuġi li jibqa' haj u t-tfal dipendenti ta' persuni f'karigi pubbliċi ghandhom ikunu intitolati għal benefiċċji tal-mard taht l-iskema tas-sigurtà soċjali prevista fir-Regolamenti tal-Persunal.

Huma ghandhom jiddikjaraw l-ammont ta' kwalunkwe rimborż imhallas jew li huma jistgħu jitolbu, taht kwalunkwe skema ohra ta' assigurazzjoni kontra l-mard prevista bil-liġi jew b'regolament għalihom infushom jew għal persuni koperti mill-assigurazzjoni tagħhom. Fejn it-total ta' dak li kieku jirċievu bhala rimborż jaqbeż it-total tar-rimborżi previsti fl-Artikolu 72(1) tar-Regolamenti tal-Persunal, id-differenza ghandha titnaqqas mill-ammont li ghandu jiġi rimborżat skont l-Artikolu 72(1) tar-Regolamenti tal-Persunal, bl-eċċezzjoni ta' rimborżi miksuba taht skema privata ta' assigurazzjoni supplimentari kontra l-mard li tkopri dik il-parti tal-ispiza li ma tistax tiġi rimborżata mill-iskema ta' assigurazzjoni kontra l-mard tal-Unjoni.

## KAPITOLU VI

## AĠĠORNAMENTI U METODI TA' KALKOLU

## Artikolu 19

**Aġġornament dwar il-pensjonijiet u l-benefiċċji**

Il-gratifikati previsti fl-Artikoli 7 u 8 ta' dan ir-Regolament u l-benefiċċji tal-pensjoni previsti fl-Artikoli 12, 14 u 18 ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu aġġornati bl-ammont ta' aġġornament li jirriżulta mill-applikazzjoni tal-Artikolu 65 tar-Regolamenti tal-Persunal u l-Anness XI għalihom li għandhom japplikaw *mutatis mutandis*.

Din id-dispożizzjoni għandha tapplika għall-benefiċċji tal-pensjoni ta' persuni f'karigi pubbliċi li l-mandati tagħhom ikunu għadhom għaddejnin fi, jew intemmu qabel l-4 ta' Marzu 2016.

## Artikolu 20

**Koeffiċjenti ta' korrezzjoni**

Is-salarji bażiċi msemmija fl-Artikolu 2 ta' dan ir-Regolament, il-gratifikati msemmija fl-Artikolu 5 ta' dan ir-Regolament, u l-gratifikati tal-familja msemmija fl-Artikolu 6 ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu ppeżati, fejn applikabbli, skont l-Artikolu 64 tar-Regolamenti tal-Persunal.

## Artikolu 21

**Non-akkumulazzjoni**

Il-gratifika transitorja prevista fl-Artikolu 10, il-pensjoni prevista fl-Artikolu 12 u l-pensjonijiet previsti fl-Artikolu 14 ma għandhomx jingibdu fl-istess żmien mill-istess persuna. Fejn persuna f'kariga pubblika tkun intitolata li titlob benefiċċji taht aktar minn waħda minn daww id-dispożizzjonijiet, għandha tghodd biss dik id-dispożizzjoni l-aktar favorevoli lill-persuna li qed tagħmel it-talba. Madankollu, meta persuna f'kariga pubblika tilhaq l-età tal-pensjoni kif definit fl-Artikolu 11, id-dritt għal gratifika transitorja għandu jieqaf.

## KAPITOLU VII

## ARRANĠAMENTI GĦALL-ĦLAS

## Artikolu 22

**Post u operazzjoni tal-ħlas**

1. Il-ħlas tas-somom dovuti taht l-Artikoli 2, 4, 5, 6, 7, 15 u 16 għandu jsir fil-munita ta', u fil-pajjiż fejn, il-persuni f'karigi pubbliċi jwettqu dmirijethom jew, fuq talba tagħhom, feuro f'kont bankarju fl-Unjoni.
2. L-Artikolu 17(2) sa (4) tal-Anness VII tar-Regolamenti tal-Persunal għandu japplika *mutatis mutandis* għal persuni f'karigi pubbliċi.
3. Ma għandu jiġi applikat ebda ppeżar għas-somom dovuti taht l-Artikoli 10, 12, 14 u 18. Dawn is-somom għandhom jithallsu feuro lil benefiċjarji li jkunu jgħixu fl-Unjoni, f'kont bankarju fl-Unjoni.

Għall-benefiċjarji li jkunu jgħixu barra l-Unjoni, il-pensjonijiet għandhom jithallsu, feuro, f'kont bankarju fl-Unjoni jew fil-pajjiż tar-residenza. B'eċċezzjoni, il-pensjoni tista' tithallas f'munita barranija fil-pajjiż tar-residenza tal-pensjonant, maqluba bir-rati tal-kambju l-aktar aġġornati użati għall-implimentazzjoni tal-baġit ġenerali tal-Unjoni Ewropeja.

## KAPITOLU VIII

## DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

## Artikolu 23

## Skwalifika

Persuni f'karigi pubbliċi li jiġu ezonerati mill-kompiti tagħhom għal raġunijiet ta' mġiba hażina serja skont id-dispożizzjonijiet rilevanti tat-Trattati jistgħu għaldaqstant jitlew kull dritt għal gratifika transitorja jew pensjoni. Madankollu, dan ma għandux jaffettwa lil dawk intitolati taht dawk il-persuni f'karigi pubbliċi.

## Artikolu 24

## Klawżola fakultattiva — Dispożizzjonijiet transitorji

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 1(2), il-persuni f'karigi pubbliċi li jikkupaw kariga qabel l-4 ta' Marzu 2016, kif ukoll il-persuni li kienu f'karigi pubbliċi qabel dik id-data, jistgħu jitolbu li l-Artikolu 15 japplika għalihom. It-talba għandha ssir fi żmien perijodu ta' sitt xhur mill-4 ta' Marzu 2016.

2. L-Artikoli 20, 24, 25 u l-ewwel sentenza tal-Artikolu 24a, tal-Anness XIII tar-Regolamenti tal-Persunal għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għall-benefiċjarji tas-somom dovuti taht l-Artikoli 10, 11, 12, 14 u 18 ta' dan ir-Regolament. Madankollu, id-data tal-1 ta' Jannar 2014 imsemmija fl-Artikolu 24a tal-Anness XIII tar-Regolamenti tal-Persunal għandha titqies li tkun id-data tal-4 ta' Marzu 2016.

## Artikolu 25

## Dispożizzjonijiet ta' tħassir u dispożizzjonijiet li jibqgħu fis-sehh

1. L-atti li ġejjin huma b'dan imhassra mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni kontinwa tagħhom għal dawk il-persuni f'karigi pubbliċi li l-mandati tagħhom ikunu għadhom għaddejjin fi, jew intemmu qabel l-4 ta' Marzu 2016:

- (a) Regolament Nru 422/67/KEE, Nru 5/67/Euratom;
- (b) Regolament (KEE, Euratom, KEFA) Nru 2290/77;
- (c) Deċiżjoni 2009/909/UE;
- (d) Deċiżjoni 2009/910/UE;
- (e) Deċiżjoni 2009/912/UE, bl-eċċezzjoni tal-Artikolu 5 tagħha.

2. Ir-referenzi għall-atti mhassra għandhom jinftiehem bħala referenzi għal dan ir-Regolament.

3. Ir-Regolamenti tal-Kunsill Nru 63 (KEE) <sup>(10)</sup> u Nru 14 (KEEA) <sup>(11)</sup>, id-Deciżjoni tal-Kunsill Speċjali tal-Ministri tal-Komunità Ewropea tal-Faham u l-Azzar tat-22 ta' Mejju 1962 <sup>(12)</sup>, u r-Regolament tal-Kunsill Nru 62 (KEE), 13 (KEEA) <sup>(13)</sup>, bl-eċċezzjoni tal-Artikolu 20 tiegħu, huma b'dan imhassra.

<sup>(10)</sup> Regolament Nru 63 tal-Kunsill li jiddetermina l-emolumenti ta' membri tal-Kummissjoni (ĠU 62, 19.7.1962, p. 1724/62).

<sup>(11)</sup> Regolament Nru 14 tal-Kunsill li jiddetermina l-emolumenti ta' membri tal-Kummissjoni (ĠU 62, 19.7.1962, p. 1730/62).

<sup>(12)</sup> Deċiżjoni tal-Kunsill Speċjali tal-Ministri tal-Komunità Ewropea tal-Faham u l-Azzar li tiddetermina l-emolumenti ta' membri tal-Awtorità Għolja (ĠU 62, 19.7.1962, p. 1734/62).

<sup>(13)</sup> Regolament Nru 62/KEE, Nru 13/KEEA tal-Kunsill li jiddetermina l-emolumenti ta' membri tal-Qorti tal-Ġustizzja (ĠU 62, 19.7.1962, p. 1713/62).

4. Id-Deciżjoni tal-Kunsill Speċjali tal-Ministri tal-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar tat-13 u l-14 ta' Ottubru 1958 għandha tibqa' fis-seħh.

*Artikolu 26*

**Dhul fis-seħh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-4 ta' Marzu 2016.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, id-29 ta' Frar 2016.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

H.G.J. KAMP

---